

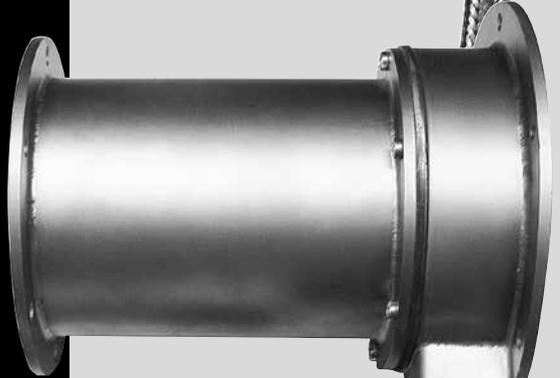
**LEISTER**®



**LE 5000 DF-R**



**LE 10000 DF-R**

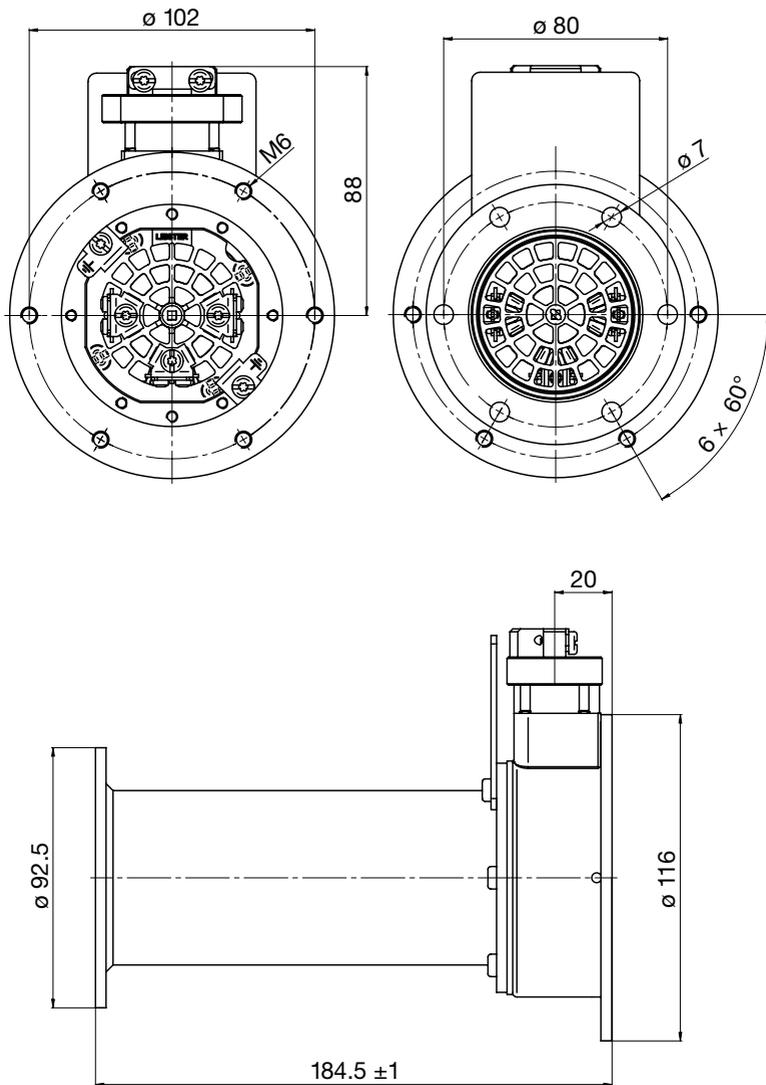


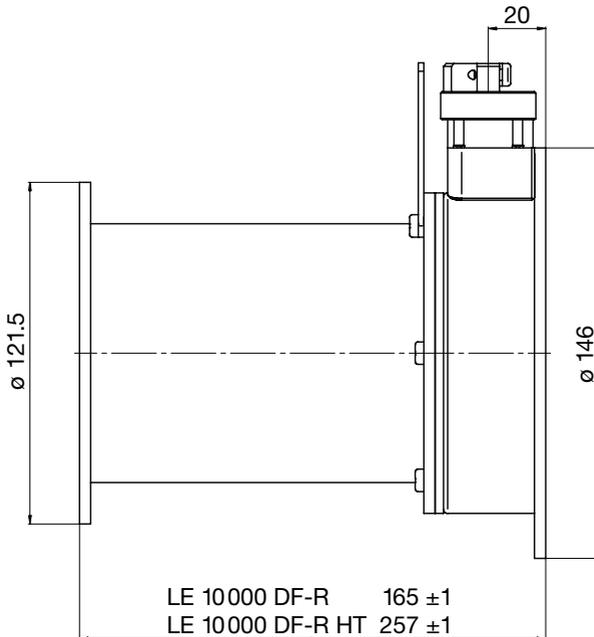
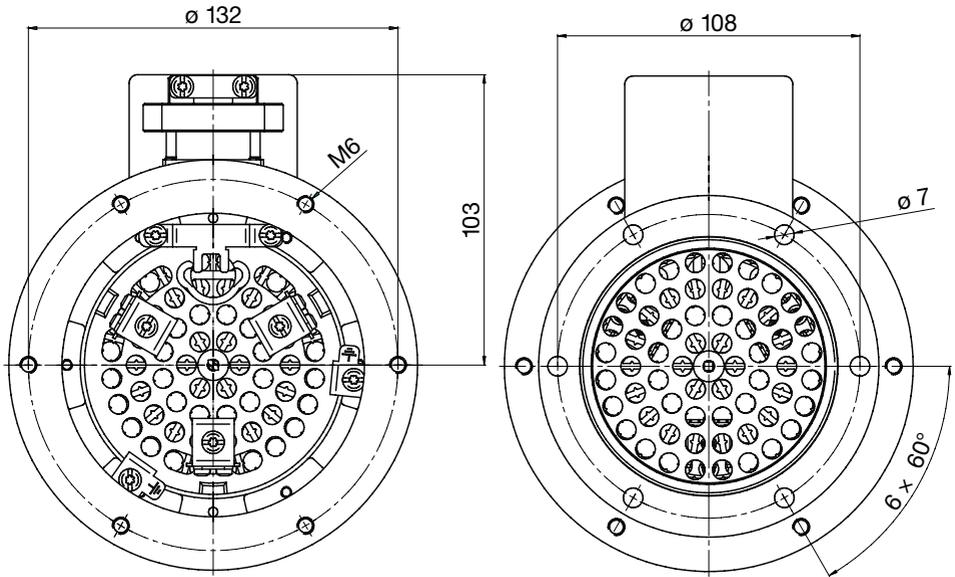
Leister Technologies AG  
Galileo-Strasse 10  
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

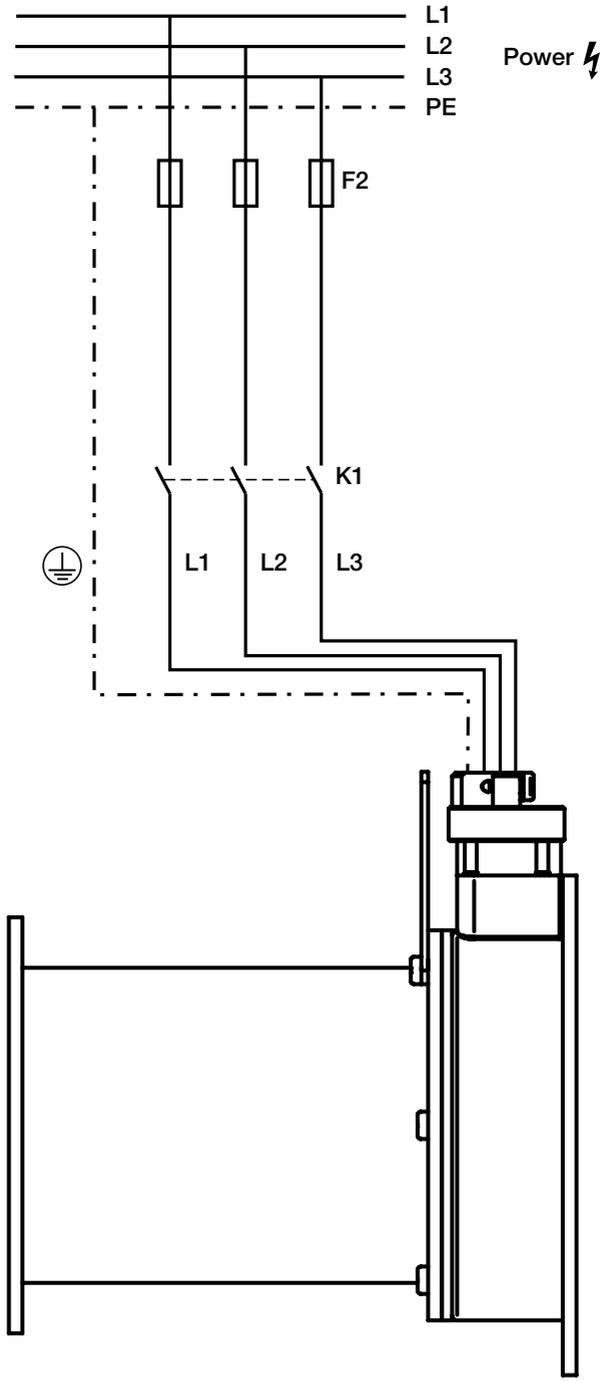
Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16

[www.leister.com](http://www.leister.com)  
[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)

	Size	3, 4	
	Wiring Diagram	5	
<b>D</b>	Deutsch	Bedienungsanleitung	6
<b>GB</b>	English	Operating Instructions	10
<b>F</b>	Français	Instructions d'utilisation	14
<b>E</b>	Espanol	Instrucciones de funcionamiento	18
<b>I</b>	Italiano	Istruzioni d'uso	22
<b>NL</b>	Nederland	Gebruiksaanwijzing	26
<b>S</b>	Svenska	Bruksanvisning	30
<b>CN</b>	中文	使用手册	34
<b>J</b>	日本人	取扱説明書	39









## Bedienungsanleitung (Original-Bedienungsanleitung)



Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.

### Luftheritzer

### LE 5000 DF-R; LE 10 000 DF-R

#### Anwendung

Die Leister Luftheritzer LE 5000 DF-R und LE 10 000 DF-R eignen sich für den Einbau in Maschinen, Anlagen oder Geräte und sind für den Dauerbetrieb ausgelegt.

Ihre wichtigsten Anwendungen sind zum Beispiel Trocknen und Aufheizen, Auftauen, Beschleunigen und Auflösen, Sterilisieren, Glätten, Glänzen, Aktivieren und Lösen, Trennen und Verschmelzen, Schrumpfen, Entfernen.



#### Warnung



**Lebensgefahr** beim Öffnen des Gerätes, da spannungsführende Komponenten und Anschlüsse freigelegt werden. Vor dem Öffnen des Gerätes muss dieses allopolig vom Netz getrennt werden.



**Feuer- und Explosionsgefahr** bei unsachgemäßem Einbau und Gebrauch von Luftheritzern, besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen.



**Verbrennungsgefahr!** Luftheritzer nicht in heissem Zustand berühren. Gerät abkühlen lassen. Heissluftstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten.



#### Vorsicht



Nennspannung, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



Gerät der Schutzklasse I muss mit Schutzleiter geerdet werden.



Gerät muss beobachtet betrieben werden. Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich ausser Sichtweite befinden. Gerät darf nur von ausgebildeten Fachleuten oder unter deren Aufsicht benützt werden. Kindern ist die Benützung gänzlich untersagt.



Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.

## Entsorgung



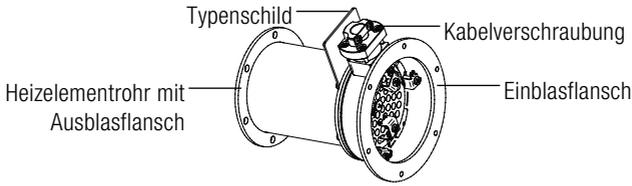
Elektrogeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Bitte berücksichtigen Sie bei der Entsorgung unserer Produkte die nationalen und lokalen Vorschriften. Für EU-Länder: Bitte werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll.

## Technische Daten

Typ		LE 5000 DF-R			LE 10 000 DF-R				HT		
Spannung	V~	3 × 230	3 × 400		3 × 400		3 × 480		3 × 400		
Frequenz	Hz	50/60		50/60		50/60					
Leistung	kW	8	4.5	6.5	7.5	5.5	11	17	8	16	15
Max. Luftaustrittstemperatur	°C	700			650				900		
Max. Lufteintrittstemperatur	°C	350			350				350		
Min. Luftmenge (20°C)	l/min.	560	320	460	530	420	840	1300	610	1220	800
Statischer Druck max.	bar	1			1				1		
Emissionspegel	L <sub>PA</sub> (dB)	< 70			< 70				< 70		
Gewicht	kg	2			3.5				4.1		
Einbaumasse (Size)	mm	Seite 3			Seite 4						
Konformitätszeichen		CE			CE						
Schutzklasse I		⊕			⊕						

Technische Änderungen vorbehalten

## Gerätebeschreibung



## Einbau

- Luftherhitzer darf nur von ausgebildeten Fachleuten eingebaut werden.
- Der Einbau muss gewährleisten, dass
  - kein (Wärme-) Rückstau entsteht
  - das Gerät nicht vom Heissluftstrahl eines anderen Gerätes angeströmt wird.
- Luftherhitzer vor Vibrationen und Erschütterungen schützen.
- Einbaumasse in mm, Seite 3, 4.

## Luftversorgung

- Für die Luftversorgung müssen geeignete Gebläse verwendet werden (Drehrichtung beachten).
- Um das Heizelement zu schützen, darf die vorgeschriebene minimale Luftmenge keinesfalls unterschritten und die maximale Temperatur (heissester Punkt 3 mm vor dem Heizelementrohr gemessen) keinesfalls überschritten werden (siehe technische Daten). Falls die minimale Luftmenge unterschritten wird, muss sofort die Heizleistung unterbrochen werden.
- Der Luftherhitzer Typ DF-R darf nur mit Luft bis max. 350 °C / 662 °F versorgt werden.
- Luftdurchflussrichtung beachten.
- Bei staubhaltiger Luft Leister Edelstahlfilter verwenden. Aufschiebbar auf Gebläseflansch. Bei besonders kritischen Stäuben (z.B. Metall-, elektrisch leitende oder feuchte Stäube) müssen spezielle Filter verwendet werden, um Kurzschlüsse im Gerät zu vermeiden.



**Achtung: Gerät immer mit Luftversorgung betreiben!**

## Anschluss

- Der Luftherhitzer muss durch Fachpersonen angeschlossen werden.
- Im Netzanschluss muss eine geeignete Vorrichtung zur allpoligen Trennung vom Netz vorhanden sein !
- Es muss sichergestellt sein, dass die Anschlussleitungen das Heizelementrohr nicht berühren und dem Heissluftstrahl nicht ausgesetzt sind.
- **Für den elektrischen Anschluss darf nur die eingebaute, temperaturbeständige Spezialleitung verwendet werden.**
- **Die Netzanschlussleitung darf nur durch eine qualifizierte Fachperson oder eine Leister-Servicestelle ausgetauscht werden.**
- **Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung vor mechanischer Beanspruchung geschützt verlegt wird.**
- Das Gerät muss gemäss dem Anschlussschema auf Seite 5 (Wiring Diagram) der Bedienungsanleitung angeschlossen werden:
- Luftherhitzer an das elektrische Netz anschliessen.
- Es muss darauf geachtet werden, dass die Heissluft frei ausströmen kann, da ansonsten durch Wärmerückstau das Gerät Schaden erleiden kann (Brandgefahr!).
- Achtung: Minimale Luftmenge und maximale Lufttemperatur gemäss technischen Daten einhalten.
- Netz einschalten.
- Gerät nach dem Heizbetrieb nachkühlen lassen.

## Schulung

- Leister Technologies AG sowie deren autorisierte Service-Stellen bieten kostenlose Kurse im Bereich der Anwendungen an.

## 3D Zeichnungen

- 3D-Zeichnungen sind bei Ihrer Service-Stelle oder auf [www.leister.com](http://www.leister.com) erhältlich.

## Zubehör

- Es darf nur Leister-Zubehör verwendet werden.
- Leister bietet ein grosses Sortiment an Zubehör, z.B.
  - Frequenzumformer FC 550, Art. Nr. 117.359
  - Temperaturregler
  - Leistungssteller DSE
  - Düsen
  - Reflektoren
- Zubehör unter [www.leister.com](http://www.leister.com)

## Service und Reparatur

- Reparaturen sind ausschliesslich von autorisierten Leister Service-Stellen ausführen zu lassen. Diese gewährleisten innert nützlicher Frist einen fachgerechten und zuverlässigen Reparatur-Service mit Original-Ersatzteilen gemäss Schaltplänen und Ersatzteillisten.

## Gewährleistung

- Für dieses Gerät besteht grundsätzlich Gewährleistung gemäss den gesetzlichen/ länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von dieser Gewährleistung ausgeschlossen.
- Weitere Ansprüche sind, vorbehältlich gesetzlicher Bestimmungen, ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Ansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert worden sind.



PLASTIC WELDING PRODUCTS | INDUSTRIAL HEATING & LASER SYSTEMS

Leister Technologies AG | Galileo-Strasse 10 | 6056 Kägiswil | Switzerland  
phone: +41 41 662 74 74 | leister@leister.com | www.leister.com | www.weldy.com

## Declaration of incorporation

(in terms of the EC machinery directive 2006/42/EC; Appendix II B)

### Leister Technologies AG

Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

hereby declares the partly completed machinery

<b>Designation</b>	<b>Air Heater</b>
<b>Type</b>	<b>LE 5000 DF-R; LE 10000 DF-R</b>

- as far as it is possible from the scope of supply - fulfills the applicable essential requirements of the EC machinery directive (2006/42/EC).

The partly completed machinery furthermore complies with the provisions of the following EC directive(s):

<b>EC directive(s)</b>	2011/65/EU (RoHS Directive)
------------------------	-----------------------------

The following harmonised standards have been applied:

<b>Harmonised standards</b>	EN ISO 12100:2010 EN 62233:2008 EN 60335-2-45:2002 + A1:2008 + A2: 2012 EN 50581:2012
-----------------------------	--

In addition, we declare the relevant technical documentation for this partly completed machinery is compiled in accordance with Annex VII (part B) and will be electronically transmitted to national authorities in response to a reasoned request.

Authorised documentation representative: Thomas Schäfer, Manager Product Conformity

The partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the EC machinery directive (2006/42/EC), where appropriate.

Kaegiswil, 20.09.2019

Bruno von Wyl  
(Chief Technical Officer)

Christoph Baumgartner  
(General Manager)



Your authorised Service Centre is:

Leister Technologies AG  
Galileo-Strasse 10  
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland  
Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
[www.leister.com](http://www.leister.com)  
[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)